

Complete Lesson Transcript – Lesson 64 [Simplified]

Hosts: Adam Menon / Kirin Yang

Adam: ChineseLearnOnline.com Lesson 64: I still have a lot more to study.

Hello, I'm your host, Adam, and welcome to Level 2 of our progressive series teaching Mandarin Chinese.

Kirin: 大家好. 我是 Kirin. 欢迎来到第六十四课.

This level builds upon the lessons learned in Level 1. We'll begin today's lesson by listening to a dialogue, then break it down for you. Please follow along with the included dialogue transcript either on your MP3 player screen or from our website.

Raphael: 让我们先听一次今天的对话.

Raphael: 你好. 你是哪一国的人?

Kirin: 我是日本人.

Raphael: 可是你的中文怎么说得这么好.

Kirin: 哪里, 哪里. 我要学的还很多.

Raphael: 继续加油.

Kirin: 谢谢, 我会的.

Raphael: 让我们再听一次今天的对话. 请跟 Kirin 说.

Kirin: 你好. 你是哪一国的人?

我是日本人.

可是你的中文怎么说得这么好.

哪里, 哪里.

我要学的还很多.

继续加油.

谢谢, 我会的.

Raphael: 现在我们开始翻译今天的对话.

Adam: The first few lines are review starting with:

Kirin: 你好.

Adam: Hello.

Kirin: 你是哪一国的人?

Adam: “What country are you from?” The literal translation is “You are which one country’s person?”

Kirin: 你是哪一国的人?

Adam: The lady then replies.

Kirin: 我是日本人.

Adam: We saw this same line back in lesson 20. “I am Japanese.”

Kirin: 我是日本人.

Adam: The man then says.

Kirin: 可是你的中文怎么说得这么好.

Adam: Literally that’s “But your Chinese how speak so good.” Don’t confuse 怎么 meaning “how” with 这么 which we saw in Lesson 52 meaning “so very.”

Kirin: 可是你的中文怎么说得这么好.

Adam: “But your Chinese is so good.” The lady then replies.

Kirin: 哪里，哪里.

Adam: So here’s something new. We know that 哪里 means “where?” 哪里，哪里 is a common expression used in situations where you want to deflect praise away from yourself by politely disagreeing with the speaker. So the man complimented her Chinese and she replied with

Kirin: 哪里，哪里.

Adam: As in “Where’s this great Chinese that you speak of?”

Kirin: 哪里，哪里.

Adam: The woman then adds.

Kirin: 我要学的还很多.

Adam: We've seen all these words before but in a different order. The literal translation here is "I want study additionally a lot."

Kirin: 我要学的还很多.

Adam: In other words, "I still have a lot more to study."

Kirin: 我要学的还很多.

Adam: The man then replies.

Kirin: 继续加油.

Adam: So here we have some new words. The first word has two characters.

Raphael: 继续. 两个第四声.

Adam: And that is the word "to continue."

Raphael: 继续.

Adam: We then have a very popular phrase.

Raphael: 加油. 第一声跟第二声.

Adam: 加, on its own, means "to add" and 油 means "oil." Together they means "refuel" as in what you do to your car or in this case "refuel your own energy" or simply "Keep going!"

Raphael: 加油.

Adam: So together.

Kirin: 继续加油.

Adam: Means "Continue to keep at it."

Kirin: 继续加油.

Adam: The woman then replies.

Kirin: 谢谢，我会的。

Adam: Again, we know these words as “Thanks, I am able to” or in this context, “Thanks, I will.”

Kirin: 谢谢，我会的。

Raphael: 让我们再听一次今天的对话。请跟 Kirin 说。

Kirin: 你好。你是哪一国的人？
我是日本人。
可是你的中文怎么说得这么好。
哪里，哪里。
我要学的还很多。
继续加油。
谢谢，我会的。

Adam: And let's listen to the dialogue again at normal speed.

Raphael: 你好。你是哪一国的人？
Kirin: 我是日本人。
Raphael: 可是你的中文怎么说得这么好。
Kirin: 哪里，哪里。我要学的还很多。
Raphael: 继续加油。
Kirin: 谢谢，我会的。

Adam: So, hopefully, you can see different ways of using some of the words we've learned before through the use of these different examples. If you'd like to see more examples, listen to the podcast review available to premium subscribers on our website ChineseLearnOnline.com.

Kirin: 我们下次再见。